



**DVOJAZYČNÁ  
KNIHA  
PRO MÍRNĚ  
POKROČILÉ ★★**

# Tarzan of the Apes

**Edgar Rice Burroughs**

## Tarzan, syn divočiny

Pro výuku upravil kolektiv [Anglictina.com](http://Anglictina.com)

- dvojjazyčná kniha pro pokročilé
- anglický i český zrcadlový text
- komentáře zajímavých gramatických jevů,
- poznámky k slovní zásobě a frázím
- základní přehled anglické gramatiky



CD MP3

povídky namluvené rodilým mluvčím

**edika.** [@nglictina.com](http://@nglictina.com)

**Edgar Rice Burroughs**

**Tarzan, syn divočiny**  
**Tarzan of the Apes**

---

**Edika**  
**Brno**  
**2015**

# Tarzan, syn divočiny

## Tarzan of the Apes

**Edgar Rice Burroughs**

**Úprava původního textu:** Angelo Franklin

**Překlad:** Bohumil Kejř

**Jazykové komentáře:** Lucie Poslušná

**Ilustrace a sazba:** Cyril Kozák

**Nahrávka:** Angelo Franklin

**Obálka:** Martin Sodomka

**Odovědný redaktor:** Ondřej Jirásek

**Technický redaktor:** Jiří Matoušek

Objednávky knih:

[www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)

[eshop@albatrosmedia.cz](mailto:eshop@albatrosmedia.cz)

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0624-6

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 19 038.

© Albatros Media a. s. / Angličtina.com s. r. o. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání

**ALBATROS** MEDIA a.s.

## Předmluva

---

Kdo by neznal Tarzana (Bílou kůži), muže, kterého v africkém pralese vychovali lidoopi.

Tarzan of the Apes (česky Tarzan, syn divočiny nebo Tarzan z rodu Opů) vyšel jako úvodní díl v roce 1912 v časopisu All-Story, knižně pak v roce 1914. Následovalo dalších dvacet tři dílů, poslední dva vyšly až po smrti jejich autora, amerického romanopisce Edgara Rice Burroughse (1875 – 1950), a další čtyři díly byly napsané jinými autory. V knihách vystupuje inteligentní, neohrožený a spravedlivý Tarzan, hovořící mnoha jazyky lidskými i zvířecími. Zažívá spoustu dobrodružství, ať už sám nebo se svou americkou ženou Jane a jejich synem. Tarzan je označován za nejznámější literární postavu vůbec a existuje více jeho filmových zpracování než například u příběhu o Drákulovi. Kromě filmu se Tarzan objevil i v komiksu, četných televizních a rozhlasových zpracováních, na divadle i v počítačových hrách.

E. R. Burroughs byl plodný autor. Napsal více než 80 románů. Kromě Tarzana (původně zvažoval i jména Zantar nebo Tublat Zan) napsal science-fiction sérii s Johnem Carterem, který se záhadnou silou dostal na Mars, či sérii příběhů z podzemního světa Pellucidar. Svými knihami přišel kromě popularity i k velkému jmění, zakoupil ranč a pojmenoval ho Tarzana. Později půdu rozprodal na stavební parcely a Tarzana se stala součástí města Los Angeles. V současné době v oblasti Tarzana žije téměř 40 000 obyvatel.

My jsme pro vás první díl Tarzanových dobrodružství přepsali do moderní a hlavně jednodušší angličtiny. Složitější slovíčka naleznete vysvětlená dole na stránce. Abyste lépe porozuměli textu, můžete také využít zrcadlový překlad. Na konci knihy také najdete komentáře k některým jazykovým jevům, které se v jednotlivých kapitolách vyskytují. Příběh si též můžete poslechnout na přiloženém CD.

Věříme, že se vám díky této knize podaří zábavnou formou zdokonalit svou angličtinu.

## **Chapter I**

### **Out to Sea / Na moře**

A young English nobleman called John Clayton, Lord Greystoke, was ordered to investigate a British colony in Africa.

John Clayton did not wish to take his wife into such dangers, but she insisted he take the job.

On a bright May morning in 1888, Lord Greystoke and Lady Alice sailed for Africa.

Their ship was called the Fuwalda and had a crew of dangerous men. Her officers were terrible and hated the crew. The captain was a violent man who beat or shot his sailors when they argued.

On the morning of the second day, two sailors were washing down the decks of the Fuwalda. The captain had stopped to speak with John Clayton and Lady Alice. When he turned to leave, he tripped over one of the sailors and fell. Swearing violently, he stood, pointed his revolver at the sailor and fired.



Mladý anglický šlechtic jménem John Clayton, lord Greystoke, byl pověřen, aby v Africe probádal jakousi britskou kolonii.

John Clayton nechtěl vystavit svou manželku takovému nebezpečí, ale ona trvala na tom, aby úkol přijal.

Za jednoho zářivého květnového rána roku 1888 lord Greystoke a lady Alice vyrazili do Afriky.

Jejich loď se jmenovala Fuwalda a měla posádku složenou z nebezpečných chlapů. Její důstojníci byli strašní a posádku nenáviděli. Kapitán byl násilník, který své námořníky tloukl nebo střílel, když mu odporovali.

Druhého dne ráno dva námořníci umývali palubu Fuwaldy. Kapitán se zastavil, aby si pohovořil s Johnem Claytonem a lady Alicí. Když se obrátil k odchodu, zakopl o jednoho z námořníků a upadl. Zvedl se, hrubě zaklel, namířil revolver na námořníka a vypálil.

John Clayton struck the captain's arm as he did so, and the bullet hit the sailor in the leg instead of in the heart.

"You treat the crew badly," Clayton said. "Treat them better while Lady Greystoke and I are aboard."

The captain scowled\* and walked away.

The fellow who had been shot was called Black Michael. He stood carefully and turned to Clayton.

"Thank you," he said, and limped away.

Several days later an old sailor came to Clayton and said quietly:

"Hell's to pay, sir, on this craft\*\*."

"What do you mean?" asked Clayton.

"That captain and officers have been beating the crew. Two busted heads yesterday, and three today. Black Michael's healthy again and won't allow it to continue."

"You mean mutiny?" asked Clayton. "When?"

"I can't say. I've said too much already, but you saved Black Michael's life, so I thought it right to warn you. Keep quiet and get below when you hear shooting, or they'll shoot you, sir," and the old fellow walked away.

"You should warn the captain, John," said Lady Alice.

"They will spare us because I saved Black Michael. If they find that I betrayed them, they will show us no mercy."

"You have one duty, John, and that is to authority. I understand the danger, but I can face it with you."

"Okay, Alice," he answered. "There goes the captain now."

John Clayton entered the captain's cabin and closed the door.

"Your men may be contemplating mutiny."

"It's a lie!" roared the captain. "I'm captain of this ship! Keep your meddling\*\*\* nose out of my business!"

The captain was purple with rage and shook his fist in Clayton's face. Greystoke remained perfectly calm.

\* To scowl – to frown

\*\* Craft – boat or vessel

\*\*\* To meddle is to interfere

John Clayton mu při tom srazil ruku, a tak kulka zasáhla námořníka do levé nohy místo do srdce.

„Jednáte s posádkou špatně,“ řekl Clayton. „Pokud jsme na palubě lady Greystokeová a já, jedněte s nimi lépe.“

Kapitán se zamračil a odešel.

Chlapík, který byl postřelen, se jmenoval Černý Michael. Opatrně vstal a obrátil se ke Claytonovi.

„Děkuji vám,“ řekl a odkulhal.

O několik dní později přišel ke Claytonovi jeden starý námořník a tiše řekl:

„Pane, to nám byl čert dlužen na této lodi.“

„Co tím myslíte?“ ptal se Clayton.

„Tenhle kapitán a důstojníci bijí posádku. Dvě hlavy rozbité včera a tři dnes. Černý Michael je zase zdravý a nedovolí, aby to pokračovalo.“

„To myslíte vzpouru?“ zeptal se Clayton. „Kdy?“

„Nemůžu říci. Už jsem řekl i tak dost, ale zachránil jste život Černému Michaelovi, a tak jsem pokládal za správné vás varovat. Zůstaňte v klidu, a jakmile uslyšíte střelbu, sestupte do podpalubí, nebo vás zastřelí, pane,“ a starý námořník odešel.

„Měl bys varovat kapitána, Johne,““ řekla lady Alice.

„Oni nás ušetří, protože jsem zachránil Černého Michaela. Jestliže ale zjistí, že jsem je zradil, nebudou mít s námi smilování.“

„Johne, máš jedinou povinnost, a to k úřední moci. Chápu to nebezpečí, ale mohu mu čelit s tebou.“

„Dobře, Alice,“ odpověděl. „Tamhle jde právě kapitán.“

John Clayton vstoupil do kapitánovy kajuty a zavřel dveře.

„Vaši muži možná uvažují o vzpouře.“

„To je lež!“ zařval kapitán. „Jsem kapitán této lodi! Nestrkejte svůj všetečný nos do mých věcí!“

Kapitán zbrunátněl hněvem a mával pěstí před Claytonovou tváří. Greystoke zůstal dokonale klidný.



“Captain Billings,” he said finally, “you’re an ass.”

He then turned and left.

“Well, Alice,” said Clayton, as he rejoined his wife, “I wasted my breath. Now I shall focus only on our safety. Let’s go to our cabin and check my revolvers.”

They found their quarters in complete disorder. Their belongings had been thrown all over the apartment and their beds had been torn to pieces. Nothing was missing except Clayton’s two revolvers.

“Those are the things I most wish they had left us,” said Clayton.

“What are we to do, John?” asked his wife.

“If the officers are able to prevent a mutiny,” he answered, “we have nothing to fear.”

“And if the mutineers succeed,” said Alice, “our one small hope lies in not trying to fight against them.”

“You are right, Alice. We’ll keep in the middle of the road\*.”

Clayton noticed a piece of paper sticking out from beneath the door. He picked it up and found a message threatening death if he reported the theft of the revolvers or told anyone about the mutiny.

“We’ll be good,” said Clayton. “All we can do is to sit and wait for whatever will come.”

\* *Expression meaning to not join either side in a conflict*

„Kapitáne Billingsi,“ řekl na závěr, „jste osel.“

Pak se otočil a odešel.

„Nuže, Alice,“ řekl Clayton, když se opět připojil ke své ženě, „marně jsem plýtvat dechem. Nyní se už soustředím jen na naši bezpečnost. Pojd'me do kajuty a zkontrolujeme mé revolvery.“

Svoji kajutu ale našli v naprostém nepořádku. Jejich věci byly rozházené po celém pokoji a jejich postele byly rozsápány na kusy. Nechybělo nic kromě Claytonových dvou revolverů.

„A právě ty bych chtěl, aby nám byli nechali,“ prohlásil Clayton.

„Co teď máme dělat, Johne?“ ptala se jeho žena.

„Jestli budou důstojníci schopni předejít vzpouře,“ odpověděl, „nemáme se čeho bát.“

„A jestliže vzbouřenci uspějí,“ řekla Alice, „určitá malá naděje je v tom, že se nebudeme pokoušet proti nim bojovat.“

„Máš pravdu, Alice. Zůstaneme neutrální.“

Clayton si povšiml kousku papíru vyčnívajícího zpod dveří. Zvedl jej a našel vzkaz, který mu hrozil smrtí, kdyby hlásil krádež revolverů, nebo někomu řekl o vzpouře.

„Budeme v pořádku,“ řekl Clayton. „Jediné, co můžeme dělat, je sedět a čekat, ať přijde cokoliv.“

## Chapter II

### The Savage\* Home / Domov v divočině



The next morning a shot rang out, and then another.

The entire crew attacked the officers and the fight was short and grisly\*\*. John Clayton watched from a doorway.

As the last officer went down, he turned and was surprised to find Alice standing beside him.

“How long have you been here, Alice?”

“Since the beginning,” she replied. “How awful, John! What can we hope for from such men?”

“Breakfast, I hope,” he answered, smiling bravely in an attempt to calm her fears. “Come with me, Alice. We must let them know we expect to be treated well.”

\* *Wild and violent*

\*\* *Grisly – very violent and bloody*



*...and were throwing each  
one overboard*

Příštího rána zazněl první výstřel a pak další.

Celá posádka napadla důstojníky a boj byl krátký a krvavý. John Clayton jej pozoroval ze dveří.

Když se zhroutil poslední důstojník, otočil se a s úžasem zjistil, že Alice stojí vedle něho.

„Alice, jak dlouho jsi tady?“

„Od začátku,“ odpověděla. „To je příšerné, Johne! Co můžeme očekávat od takových mužů?“

„Doufám, že snídani,“ odpověděl se statečným úsměvem s pokusem uklidnit její obavy. „Pojď se mnou, Alice. Musíme jim dát najevo, že očekáváme, že s námi budou zacházet slušně.“

The men had surrounded the dead and wounded officers and were throwing each one overboard\*.

One of the crew saw the Claytons and, crying out, rushed at them with an axe.

But Black Michael shot the fellow in the back, and he fell before reaching them.

Black Michael, pointing to Lord and Lady Greystoke, called to the whole crew:

“These are my friends. Leave them alone. I’m captain of this ship now.”

On the fifth day after the murder of the ship’s officers, the lookout sighted land. Black Michael told Clayton that he and Lady Greystoke would be left on shore with their belongings.

“You’ll be okay there for a few months,” he explained. “I’ll notify your government and they’ll come to fetch you.”

Clayton was not happy with the arrangement. He did not believe Black Michael would inform Britain of their whereabouts\*\*. And what of Alice and the baby she would soon deliver? How could they be safe in such a wild place?

The lord and lady were left on the shore. As the *Fuwalda* passed out of sight, Lady Alice threw her arms about Clayton’s neck and burst into tears.

“Oh, John,” she cried, “What are we to do?”

For their first night’s sleep, Clayton built a platform up in the trees where wild beasts could not reach.

He used the trees with rope and sails from the *Fuwalda*, then carried their blankets up and built a ladder for Alice.

Just before dusk the two finished their work and climbed into their temporary home. As they sat, looking at the woods, Lady Alice suddenly grasped Clayton’s arms.

“John,” she whispered, “look!”

\* *Overboard* – over the sides of the ship, into the ocean

\*\* *Whereabouts* – where someone is

Muži obklopili mrtvé i zraněné důstojníky a všechny naházeli přes palubu.

Jeden z posádky zahlédl Claytonovy a s křikem se k nim hnal se sekerou v ruce.

Ale Černý Michael střelil toho chlapa do zad, a ten upadl, než se k nim dostal.

Černý Michael, ukazuje na lorda a lady Greystokovy, volal na celou posádku:

„To jsou mí přátelé. Nechte je být. Teď jsem kapitánem této lodi já.“

Pátého dne po vraždě lodních důstojníků zpozorovala hlídka zemi. Černý Michael řekl Claytonovi, že on a lady Greystokeová budou se svými zavazadly zanecháni na pobřeží.

„Několik měsíců tu vydržíte,“ vysvětloval. „Já uvědomím vaši vládu a oni přijedou, aby vás vyzvedli.“

Clayton nebyl s tímto řešením spokojen. Nevěřil, že Černý Michael bude informovat Británii, kde se nacházejí. A co Alice a dítě, které má brzy porodit? Jak mohou být bezpeční na tak divokém místě?

Lord s lady byli zanecháni na pobřeží. Když Fuwalda mizela z dohledu, lady Alice padla Claytonovi kolem krku a propukla v pláč.

„Ach, Johne,“ naříkala, „co budeme dělat?“

Pro první noc vybudoval Clayton plošinu vysoko na stromech, kam se nemohly dostat dravé šelmy.

Použil stromy, z Fuwaldy lano a plachty; pak vynesl nahoru pokrývky a pro Alici udělal žebřík.

Těsně před setměním dokončili svou práci a vylezli do svého dočasného domova. Jak tak seděli a hleděli do lesů, lady Alice náhle uchopila Claytonovu paži.

„Johne,“ zašeptala, „podívej se!“

Clayton looked and saw a great figure standing in the distance. It stood still for a moment, then disappeared into the shadows of the jungle.

“What is it, John?”

“I do not know, Alice,” he answered gravely.

They prepared to sleep and Clayton lay facing the opening at the front, a rifle in his hands. They did not sleep well that night because of the noise of the jungle. Many times they were startled by piercing screams, or the sounds of large animals moving beneath them.

Clayton vzhlédl a uviděl v dálce stojící obrovskou postavu. Chvilí tiše stála, pak zmizela ve stínech džungle.

„Johne, co to je?“

„Nevím, Alice,“ vážně odpověděl.

Připravili se k spánku a Clayton ležel vpředu obrácen ven, s ručnicí v ruce. Kvůli zvukům džungle nespali dobře. Mnohokrát byli vylekáni pronikavým křikem, nebo jinými zvuky velkých zvířat, která se pohybovala pod nimi.



### **Chapter III**

## **Life and Death / Život a smrt**



In the morning, Clayton started building a permanent house which would be safer than their tent in the trees. He built a strong structure with a huge door. Then he built some furniture. The whole project was completed within two months.

At night great beasts roared outside their tiny cabin, but in time the noises became familiar. Soon, their son was born.

In his leisure time, Clayton often read or wrote in his diary, which he kept in French. This book he kept locked in a little metal box.

A year from the day her son was born, Lady Alice died quietly during the night.

The last entry in John Clayton's diary was made following morning:

My little son is crying for hunger – O Alice, what shall I do?  
He dropped his head in his hands.



Ráno začal Clayton stavět trvalý dům, který by byl bezpečnější než jejich stan na stromech. Vybudoval pevnou stavbu s mohutnými dveřmi. Pak vyrobil nějaký nábytek. Celý záměr byl dokončen za dva měsíce.

V noci velké šelmy řvaly u jejich malé chatrče, ale oni si za čas na zvuky přivykli. A brzy se jim narodil syn.

Když měl Clayton volnou chvíli, často si četl nebo zapisoval do svého deníku, který vedl ve franštině. Tuto knihu uchovával zavřenou v malé kovové krabici.

Za rok ode dne, kdy se jejich syn narodil, lady Alice v noci tiše zemřela.

Poslední záznam v deníku Johna Clayтона byl učiněn následujícího rána:

Můj malý synek křičí hladem – ach, Alice, co mám dělat?  
Zabořil svou hlavu do dlaní.

## **Chapter IV**

### **The Apes / Lidoopi**

Kerchak was a huge king ape, weighing three hundred and fifty pounds. His awful temper and his mighty strength made him supreme\* among his little tribe. Old Tantor, the elephant, was the only creature Kerchak feared.

Kala was the youngest female. Kerchack had become angry that morning and killed her baby, her first child. She was large and powerful, but felt a mother's love and sorrow strongly.

When Kerchak calmed down, he called them together and led them toward the sea. Kala carried her little dead baby until they reached the tiny cottage Kerchak wanted to explore. Noiselessly they crept toward the little cabin where John Clayton was, his head still in his hands.

\* *Supreme – first, or greatest*



Kerchak byl obrovitý král lidoopů, vážil tři sta padesát liber. Jeho zuřivá povaha a mocná síla jej učinily vůdcem jeho malého kmene. Starý Tantor, slon, byl jediným tvorem, kterého se Kerchak bál.

Kala byla nejmladší samice. Toho jitra se Kerchak rozzuřil a zabil její mládě, jejího prvního potomka. Ona sice byla mohutná a silná, ale přesto pocítovala velkou mateřskou lásku a lítost.

Když se Kerchak uklidnil, svolal svůj kmen do houfu a vedl jej k moři. Kala nesla své malé mrtvé mládě. Dospěli až k nepatrné chatce, kterou chtěl Kerchak prozkoumat. Bez hlesu se plížili k malé chatrči, ve které seděl John Clayton s hlavou v dlaních.

Kerchak entered and Clayton looked up. Instantly, Kerchak charged and killed Clayton. Kala rushed to the cradle, dropped her dead baby and took the living child. Then she ran through the door into a high tree before Kerchak could stop her.

Kerchack examined the inside of the cabin and discovered the rifle hanging on the wall. Picking it up, he tugged on the trigger and the rifle rang out, scaring Kerchak and the other apes. They ran out of the cabin, the door slamming behind them. Once outside, Kerchak dropped the rifle and led his tribe back to their home. Kala came out of the tree and joined them, clinging to her new baby.

Kerchak vstoupil a Clayton vzhlédl. Kerchak okamžitě zaútočil a Clayтона zabil. Kala spěchala ke kolébce, upustila své mrtvé mládě a vzala živé dítě. Pak proběhla dveřmi a vyšplhala na vysoký strom, dříve než ji mohl Kerchak zastavit.

Kerchak zkoumal vnitřek chatrče a objevil ručnici visící na stěně. Když ji popadl, zatáhl za kohoutek a ručnice vystřelila, čímž vyděsila Kerchaka i ostatní lidoopy. Vyběhli z chatrče a přirazili za sebou dveře. Jakmile byli venku, Kerchak pustil ručnici a vedl svůj kmen zpět. Kala opustila strom a připojila se k nim, své nové mládě tiskla k sobě.

## Chapter V

### The White Ape / Bílýlidoop



Kala nursed the baby, wondering why it was so weak and could not climb like the other baby apes. Tublat, Kala's husband, was annoyed.

"He will never be a great ape," he argued. "Leave him so that you may bear other, stronger apes."

"Never," replied Kala.

They called the baby Tarzan, which meant "White-Skin." By the time Tarzan was ten years old he was an excellent climber, and could do things none of the other apes could do. Kala loved Tarzan as her own child, and he loved Kala as his mother.

Tarzan hated Tublat and invented many tricks to annoy him. He had learned to form ropes by twisting long grasses together, and with these he often tripped Tublat or tried to hang him from a branch.

By experimenting with these, Tarzan learned to tie knots and make sliding nooses\*. He practiced throwing it often and wondered if he could catch Sabor, the lioness.

\* *Noose – a loop of rope used for hanging people*



*he had learned to form ropes*

Kala mládě pečlivě opatrovala. Velmi se divila, proč je tak slabé a nemůže šplhat jako ostatní lidoopí mlád'ata. Tublat, manžel Kaly, byl rozmrzelý.

„Nikdy z něj nebude pořádný lidoop,“ tvrdil. „Opusť ho, abys mohla porodit jiné, silnější lidoopy.“

„Nikdy,“ odpověděla Kala.

Mládě pojmenovali Tarzan, což znamená „Bílá kůže“. Když bylo Tarzanovi deset let, byl z něho vynikající lezec a uměl věci, které ostatní lidoopi nezvládli. Kala Tarzana milovala jako vlastní mládě a on miloval Kalu jako matku.

Tarzan nenáviděl Tublata a vymýšlel mnoho úskoků, aby ho pohněval. Naučil se dělat lana splétáním dlouhých travin, a s nimi často Tublatovi podtrhl nohy nebo ho zkoušel zavěsit na větev.

Když dělal pokusy s lany, naučil se Tarzan vázat uzly a dělat klouzající smyčky. Často je zkoušel vrhat a uvažoval, jestli by mohl chytit lvici Sabor.



## Chapter VI

### Jungle Battles / Bitvyvdžungli



The wanderings of the tribe often brought them near the closed cabin that Tarzan loved to explore. He had never heard the story of the cabin or how Kala found him.

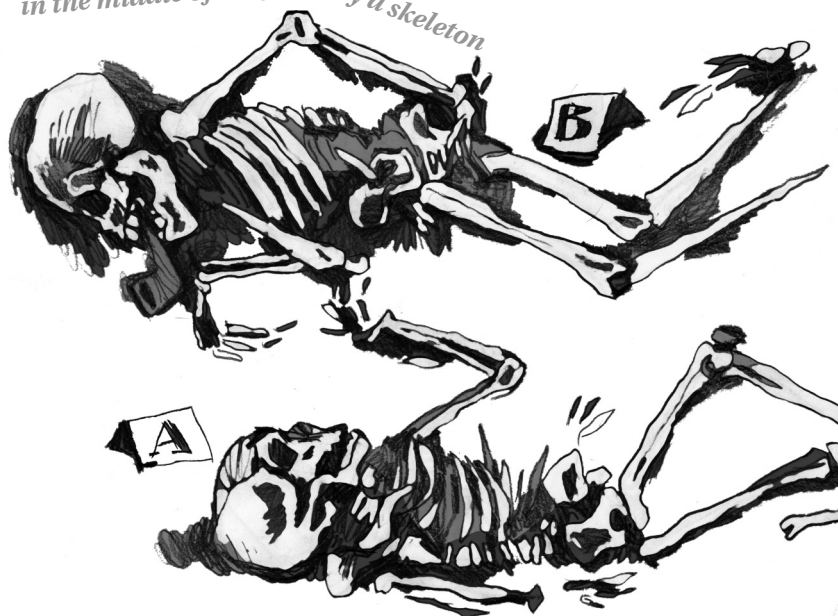
When the apes came near it again, Tarzan spent hours examining the door and finally opened it.

In the middle of the floor lay a skeleton. Upon the bed lay another one, but smaller, and in a cradle nearby was a third, tiny skeleton.

He found a sharp hunting knife. He immediately cut his finger, but continued experimenting, finding that he could use the knife to cut almost anything.

In a cupboard filled with books he came across one with brightly colored pictures – it was a child's illustrated alphabet –

*in the middle of the floor lay a skeleton*



Potulování kmene je často přivedlo blízko k zavřené chatrči, kterou Tarzan rád zvenčí prozkoumával. Nikdy neslyšel příběh o chýši nebo o tom, jak jej Kala našla.

Když se jednou k ní lidoopi znovu přiblížili, Tarzan strávil hodiny prozkoumáním dveří a konečně je otevřel.

Na podlaze ležela nějaká kostra. Na posteli ležela další, ale menší, a v blízké kolébce ležela třetí, droboučká kostra.

Našel ostrý lovecký nůž. Okamžitě si o něj pořezal prst, ale pokračoval v pokusech, až zjistil, že může nožem rozřezat téměř všechno.

Ve skříni zaplněné knihami narazil na jednu s jasně barevnými obrázky – byla to obrázková dětská abeceda –

A is for Archer  
B is for Boy,

The pictures were interesting. They showed apes with faces like his and, further in the book under “M,” some monkeys like the ones he saw in the forest.

He stayed examining the book until night fell and he could no longer see. He put the book back in the cupboard, took the knife, and left the cabin, closing the door.

A jako Atlet  
B jako Bába

Byly to zajímavé obrázky. Ukazovaly lidoopy s obličejí, jako byla jeho, a dál v knížce pod „O“ nějaké opice, jako ty, které viděl v pralese.

Vytrvale prozkoumával knížku, dokud nepadla noc a už na to neviděl. Dal knížku zpět do skříně, vzal si nůž, a když odcházel z chatrče, zavřel dveře.

## **Chapter VII**

### **The Light of Knowledge / Světlo poznání**

Tarzan returned to the cabin soon and focused on the books.

He examined a primer\* opened at a picture of a little boy. Tarzan knew nothing of clothes and thought the boy's trousers and jacket must be strange fur. Beneath the picture were three little symbols –  
BOY.

He realized that these three symbols were repeated in the same order many times and noticed other patterns formed by these symbols.

And so he progressed very, very slowly. He spent years practicing constantly and by the time he was fifteen he knew the words for every picture in the primer.

One day when he was about twelve he found some pencils and copied the letters he was learning. Thus he learned to write.

He realized he was a different race than his companions. He was a M-A-N, they were A-P-E-S.

\* *Primer – a book used for teaching*

## BOY



Tarzan se do chatrče brzy vrátil a soustředil se na knihy.

Prohlížel si slabikář otevřený na obrázku malého kluka. Tarzan nevěděl nic o šatech a myslel si, že klukovy kalhoty a kabátek musí být nějaká divná srst. Pod obrázkem byly čtyři malé znaky –  
KLUK.

Uvědomil si, že tyto čtyři znaky se ve stejném pořadí opakuji mnohokrát, a zjistil další vzorce tvořené těmito znaky.

A tak velmi, velmi pomalu postupoval. Výtvrval trávil roky cvičením, a když mu bylo patnáct, uměl všechna slova ke každému obrázku ve slabikáři.

Když mu bylo asi dvanáct, našel nějaké tužky a napodoboval písmena, která se učil. Tak se naučil i psát.

Uvědomil si, že je jiná rasa než jeho druzi. Byl Č-L-O-V-Ě-K, oni byli L-I-D-O-O-P-I.

Toto je pouze náhled elektronické knihy. Zakoupení její plné verze je možné v elektronickém obchodě společnosti eReading.